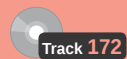


학습 안내
ข้อมูลการเรียนรู้

- | | |
|---------------------|---|
| □ วัตถุประสงค์ | รู้จักวันลาหยุด, การลาป่วย |
| □ กิจกรรม | เข้าใจการกรอกแบบฟอร์มใบลา |
| □ คำศัพท์ | วันลา (วันหยุด), ลาป่วย |
| □ ข้อมูลและวัฒนธรรม | เข้าใจข้อกำหนดพื้นฐานเกี่ยวกับการลาหยุด |



대화 1 บทสนทนา 1



พวกเขา กำลังพูดคุยเกี่ยวกับวันลาพักผ่อน อีวานจะสามารถลาหยุดพักผ่อนได้เมื่อไหร่
ก่อนอื่นฟังบทสนทนา 2 ครั้งแล้วอ่านตามค่ะ

지훈 이번, 이번 여름 휴가 계획은 세웠어?

คุณได้วางแผนวันหยุดพักผ่อนนี้หรือยัง

이반 아직 아무도 휴가 얘기를 안 해서 휴가를 써도 될지

눈치를 보는 중이야.

เพราะยังไม่มีใครพูดถึงวันหยุดเลย ผมกำลังดูอยู่ว่าจะลาดีไหม

지훈 7월 말에는 쉬는 공장이 많으니까 일이 그렇게 많지 않을 거야.
그때쯤 휴가를 신청해 봐.

ปลายเดือนกรกฎาคมมีโรงงานหยุดกันเยอะ งานคงจะไม่มากช่วงนั้นลองเขียนใบลาดูสิ

이반 그래야겠다. 근데 보통 휴가는 얼마나 쓸 수 있어?

ก็น่าลองนะ แต่ว่าปกติแล้วลาได้นานแค่ไหนหรือ

지훈 1년에 연차 15일까지 쓸 수 있는데, 여름 휴가로는

일반적으로 3~4일 정도 쓰는 편이야.

ใน 1 ปีลาหยุดได้ 15 วัน แต่โดยทั่วไปแล้วลาพักผ่อนจะลากันประมาณ 3-4 วัน

눈치를 보다
ดูคนอื่น ๆ,
ดูสถานการณ์

일반적으로
โดยทั่วไป, ปกติ



ตั้งใจฟังและอ่านตามเรียบร้อยแล้วใช่ไหม ถ้าอย่างนั้นลองตอบคำถามต่อไปนี้ค่ะ

1. 이반 씨는 여름 휴가 계획을 세웠어요? คุณอีวานได้วางแผนลาพักผ่อนแล้วหรือไม่
2. 보통 휴가는 일 년에 얼마나 쓸 수 있어요? โดยทั่วไปใน 1 ปี จะลาหยุดได้กี่วัน

정답 1. 아니요, 아직 세우지 못했어요. 2. 일 년에 연차 15일까지 쓸 수 있어요.



어휘 1

คำศัพท์ 1

휴가 วันลา



อะไรคือข้อแตกต่างระหว่างวันหยุดกับการลา
ถ้อยคำนั้นลองมาดูคำศัพท์ที่เกี่ยวกับการลากันไหมคะ



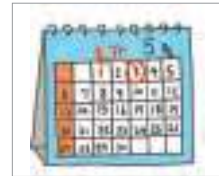
휴가를 신청하다
ยื่นใบลา



휴가를 내다
ลาหยุด



휴가를 받다
ได้รับวันลา



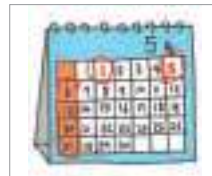
휴가를 쓰다
ใช้วันลา



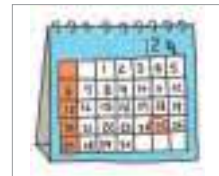
유급 휴일
วันหยุดได้รับค่าจ้าง



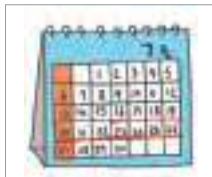
무급 휴일
วันหยุดที่ไม่ได้รับค่าจ้าง



법정 휴일
วันหยุดที่กฎหมายกำหนด



약정 휴일
วันหยุดที่กำหนดขึ้น



연차 휴가
วันหยุดประจำปี



출산 휴가
ลาคลอด



Tip 휴가와 휴일 วันลากับวันหยุด

휴가와 휴일은 근로자가 쉬는 날이라는 점에서 공통점을 갖습니다. 그러나 휴일이 처음부터 근로 의무가 없는 날인 반면, 휴가는 근로 의무가 있는 날이지만 근로자의 청구나 특별한 사유의 충족으로 인해 이를 면제 받은 날이라는 점에서 차이가 있습니다.

วันลากับวันหยุด คือ วันที่ผู้ใช้งานไม่ต้องทำงานเหมือนกัน แต่แตกต่างกันคือวันหยุดเป็นวันที่ไม่ต้องทำงานอยู่แล้ว ส่วนวันลาคือวันที่ต้องทำงานแต่พนักงานร้องขอลาหยุดหรือมีเหตุผลที่จำเป็นอื่น ๆ จึงได้รับยกเว้นไม่ต้องทำงานได้



대화 2 บทสนทนา 2

Track 173



คุณอีวานกำลังสนทนากับเจ้าหน้าที่เกี่ยวกับการลาป่วย เขาทั้งสองกำลังคุยอะไรกันบ้าง
ก่อนอื่นฟังบทสนทนา 2 ครั้งค่ะ

이반 병가를 신청하고 싶은데요.

ผมอยากจะขอยื่นใบลาป่วยครับ

직원 네, 병가라면 어디 아프신 거예요?

ค่ะ ลาป่วยเป็นอะไรหรือคะ

이반 네, 허리가 좀 아파서 병원에 갔는데 수술을 받는
게 좋겠다고 하네요.

ครับ ปวดหลังนิดหน่อยครับ ไปโรงพยาบาลแล้วเขาบอกว่าถ้าได้ผ่าตัดจะดีครับ

심하다

รุนแรง,หนัก

직원 수술이요? 그럼 **심한** 거 아니에요?

ผ่าตัดหรือคะ ถ้าอย่างนั้นอาการหนักไม่ใช่หรือคะ

이반 **간단한** 수술이라고 하셨어요. 한 일주일 정도 병
가를 쓰면 될 것 같아요.

เป็นการผ่าตัดธรรมดา ๆ ครับ ลาป่วยประมาณ 1 อาทิตย์น่าจะดีครับ

간단하다

เรียบง่าย,ธรรมดา

직원 네, 알겠습니다. 여기 병가 신청서와 필요한 서류
들이에요. 잘 읽어 보시고 **가급적 빨리** 제출해 주
세요.

ค่ะ รับทราบค่ะ นี่ค่ะแบบฟอร์มใบลาป่วยและเอกสารที่ต้องใช้ค่ะ ลองอ่านดูดี ๆ
แล้วกรุณายื่นเอกสารโดยเร็วเท่าที่จะทำได้ค่ะ

가급적 빨리

เร็วที่สุดเท่าที่ทำได้



ตั้งใจฟังและอ่านตามเรียบร้อยแล้วใช่ไหม ถ้าอย่างนั้นลองตอบคำถามต่อไปนี้ค่ะ

1. 이반 씨는 왜 병가를 신청하러 왔어요? เพราะเหตุใดคุณอีวานจึงมายื่นขอลาป่วย
2. 이반 씨는 얼마 동안 병가를 쓰려고 해요? ครั้งนี้คุณอีวานจะลาป่วยนานเท่าไร

정답

1. 허리가 좀 아파서 수술을 받아야 해요.
2. 한 일주일 정도 병가를 쓰려고 해요.



การลาป่วยจะต้องทำอย่างไร ลองมาดูคำศัพท์ที่เกี่ยวกับการลาป่วยกันดูไหมคะ



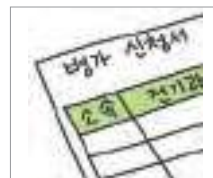
병가
ลาป่วย



병가 사유
สาเหตุการลาป่วย



병가 기간
ระยะเวลาลาป่วย



소속
สาขา, แผนก



직위
ตำแหน่ง



비상 연락처
เบอร์ติดต่อในกรณีฉุกเฉิน



통원 치료를 하다
รักษาแบบผู้ป่วยนอก



입원을 하다
เข้ารับการรักษาในโรงพยาบาล



조퇴하다
เลิกงานเร็ว



결근하다
ขาดงาน



무단결근하다
ขาดงานโดยไม่ได้อลา



ลองตอบคำถามต่อไปนี้โดยไม่ดูคำศัพท์ข้างบนค่ะ

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.

จงดูรูปภาพแล้วจับคู่คำศัพท์ให้ถูกต้อง

①



②



③



④



㉠

무단결근하다

㉡

조퇴하다

㉢

입원하다

㉣

통원 치료를 하다

정답 1. ①-㉡ ②-㉠ ③-㉣ ④-㉢

2. 빈칸에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 넣으세요.

จงเลือกคำศัพท์ที่ถูกต้องเติมลงในช่องว่างดังตัวอย่าง

소속 สาขา, แผนก	전기과 แผนกไฟฟ้า
성명 ชื่อ-นามสกุล	이반 อีวาน
1)	사원 พนักงานทั่วไป
2)	허리통증으로 인한 수술ผ่าตัดเนื่องจากปวดหลัง
3)	2015년 4월 6일 ~ 2015년 4월 12일 (7)일간 6 เมษายน 2015 - 12 เมษายน 2015 (7) วัน
1)	031-777-5678

위와 같이 병가를 신청하오니 허락하여 주시기 바랍니다.
ขอลาป่วยตามรายละเอียดด้านบน โปรดอนุมัติ

2015년 4월 1일
1 เมษายน 2015

소속: 전기과 สาขา, แผนก : แผนกไฟฟ้า
성명: 이반 ชื่อ-นามสกุล : อีวาน

*신청기간이 1주일 이상일 경우 진단서 첨부
*ในกรณีลาเกิน 1 สัปดาห์ กรุณาแนบใบรับรองแพทย์

보기

기간

비상 연락처

직위

사유

정답 2. 1) 직위 2) 사유 3) 기간 4) 비상 연락처





활동 กิจกรรม

다음을 읽고 질문에 답하세요.

จงอ่านข้อความต่อไปนี้แล้วตอบคำถาม

휴가 신청서 แบบฟอร์มใบลา

결재
อนุมัติ

아래와 같이 허가 신청서를 제출하오니 허락해 주시길 바랍니다

ขอลาตามรายละเอียดดังต่อไปนี้ โปรดอนุมัติ

2015년 7월 24일

휴가 신청자 ผู้ยื่นคำร้องลา	성명 ชื่อ-นามสกุล	박지훈 확인	소속 및 직위 สาขา, แผนก, สาขา	기계과 대리 ช่างเครื่องจักร
휴가 내용 รายละเอียดการลา	구분 ประเภท	생리 휴가 () 출산 휴가 () 		

1. 위의 휴가 신청서의 내용과 다른 것을 고르세요.

จงเลือกข้อที่มีเนื้อหาไม่ตรงกับใบลาด้านบน

- ① 연차 휴가를 신청하려고 합니다.
- ② 여름휴가로 전라남도 순천에 갈 예정입니다.
- ③ 휴가 기간 3일 전에 휴가 신청서를 제출했습니다.
- ④ 박지훈 씨는 현재 기계과 대리로 일하고 있습니다.

정답 1. ③



휴가에 대한 근로 기준법의 이해

เข้าใจข้อกำหนดพื้นฐานเกี่ยวกับการลาหยุด

법정 휴일(휴가)วันหยุดที่กฎหมายกำหนด (วันลา)

「근로 기준법」에 의해 규정된 휴가 또는 휴일을 말합니다. 근로 기준법상 휴일은 제 55조에 의한 '유급 주휴일'(사용자는 근로자에게 1주일 평균 1회 이상의 유급 휴일을 주어야 한다.)과 「근로자의 날 제정」에 관한 법률」에 의한 '근로자의 날'(매년 5월 1일)'입니다.

ตามกฎหมายแรงงาน หมายถึง วันหยุดที่ทางราชการหรือกฎหมายแรงงานกำหนด และวันลาพักตามกฎหมายแรงงานมาตรา 55 ได้กำหนดให้มี 'วันหยุดได้รับค่าจ้าง' (บริษัทจะให้พนักงานหยุดได้ 1 ครั้งต่อสัปดาห์โดยจ่ายค่าแรงให้) และ [กฎหมายว่าด้วยแรงงาน]กำหนดให้วันที่ 1 เดือนพฤษภาคม เป็นวันแรงงานแห่งชาติ

약정 휴일(휴가)วันหยุดที่กำหนดขึ้น (วันลา)

회사의 단체 협약 등에서 정하여 시행하는 휴가 또는 휴일을 말합니다. 약정 휴일에 관해서는 근로 기준법에서 규정하고 있지 않습니다. 약정 휴일에 관하여는 회사의 단체협약 등에서 정하여 시행하고 있으며 단체 협약에서 정해진 사항에 대해서는 노사 당사자가 준수해야 합니다.

หมายถึงวันหยุดหรือวันลาที่ได้มีการตกลงกันในกลุ่มผู้ประกอบการ สำหรับวันหยุดที่กำหนดขึ้นนี้ไม่ได้อยู่ในกฎหมายแรงงานวันหยุดที่กำหนดขึ้นนี้เกิดจากการกำหนดขึ้นของกลุ่มบริษัท ผู้ประกอบการต่าง ๆ และการกำหนดวันหยุดในลักษณะนี้ต้องได้รับความเห็นชอบจากกรมแรงงาน

구분 ประเภท	법정 ตามกฎหมาย	약정 กำหนดขึ้น
휴일 วันหยุด	- 주휴일วันหยุดประจำสัปดาห์ - 근로자의 날 วันแรงงาน	- 공휴일 วันหยุด - 회사 창립일 วันก่อตั้งบริษัท - 기타 휴무일 วันหยุดอื่น ๆ
휴가 วันลา	- 연차 휴가 วันหยุดประจำปี - 생리 휴가 วันลารอบเดือน - 산전 · 후 휴가 ลาก่อนและหลังคลอดบุตร	- 하계휴가 วันลาพักร้อน - 경조 휴가 วันลากิจ

유급 휴일วันหยุดได้รับค่าจ้าง

근로의 의무는 있으나 근로 기준법 등에 의거 근로가 면제되는 날로 유급으로 하고 쉬는 휴일입니다. 1주일에 평균 1회 이상 주어야 하는 임금이 지불되는 휴일을 말합니다(근로 기준법 제 55조). 이와 달리 근로의 의무가 있으나 취업 규칙, 단체 협약 등을 통하여 무급으로 하고 쉬는 휴일을 무급 휴일이라고 합니다.

หมายถึงวันที่มีการทำงานตามปกติแต่ตามกฎหมายแรงงานสามารถลาหยุดพัก โดยได้รับค่าแรงตามปกติโดยใน 1 สัปดาห์จะมีวันหยุดเฉลี่ยมากกว่า 1 ครั้งและมีการจ่ายค่าแรงตามปกติ (กฎหมายแรงงานมาตรา 55) ในทางตรงกันข้ามในวันที่มีการทำงานตามปกติแต่มีการตกลงของกลุ่มผู้ประกอบการต่าง ๆ ให้เป็นวันหยุดแต่ไม่มีการจ่ายค่าจ้างเรียกว่า 'วันหยุดที่ไม่ได้รับค่าจ้าง'



EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK การฟัง



คำถามข้อที่ 1 และ 2 จงฟังแล้วเลือกคำตอบว่าเป็นบทสนทนาเกี่ยวกับอะไร
ลองพิจารณาตัวเลือกทั้งหมดก่อนเริ่มฟังค่ะ

[1~2] 다음을 듣고 무엇에 대한 대화인지 고르십시오.

จงฟังข้อความต่อไปนี้แล้วเลือกคำตอบว่าเป็นเนื้อหาเกี่ยวกับอะไร



1. ① 병가 신청 ② 병가 휴직 ③ 병가 사유 ④ 병가 기간
2. ① 무급 휴일 ② 법정 휴일 ③ 약정 휴일 ④ 유급 휴일



คำถามข้อที่ 3 และ 4 จงเลือกคำตอบที่ถูกต้อง ส่วนคำถามข้อที่ 5
จงฟังบทสนทนาแล้วเลือกรูปภาพที่ถูกต้อง ลองพิจารณาเนื้อหาคำตอบหนึ่งครั้งก่อนฟังค่ะ

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

จงฟังคำถามแล้วเลือกคำตอบที่ถูกต้อง

3. ① 네, 휴직을 신청하세요. ② 네, 진단서를 제출하세요.
③ 네, 사유를 이야기하세요. ④ 네, 병가 기간을 확인하세요.
4. ① 연차 휴가를 냈어요. ② 지금 휴가 중이에요.
③ 휴가를 5일 받았어요. ④ 먼저 휴가를 신청하세요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

จงฟังบทสนทนาแล้วเลือกคำตอบที่ถูกต้อง

여자는 왜 고향에 가려고 합니까? เพราะเหตุใดผู้หญิงจึงจะกลับบ้านเกิด

- ① 어머니가 아프셔서 ② 동생이 결혼을 해서
- ③ 중요한 약속이 있어서 ④ 가족과 휴가를 보내려고



듣기 대본 บทสนทนาแบบฝึกหัดการฟัง

1. 남: 얼마 동안 병가를 내실 예정이에요? คุณจะขอลาป่วยกี่วันครับ
 여: 5일이면 될 것 같아요. น่าจะประมาณ 5 วันค่ะ
2. 여: 임금을 받고 쉬는 날이 있다던데요? ฉันได้ยินมาว่ามีวันหยุดแต่ได้รับเงินค่าจ้างใช่ไหมคะ
 남: 네, 일주일에 하루는 일하지 않아도 임금을 받아요.
 ใช่ครับ ใน 1 สัปดาห์ถึงแม้จะไม่ทำงาน 1 วันแต่ก็ได้รับค่าจ้างครับ
3. 남: 아파서 지난주에 1주일 동안 결근했는데 내야 할 서류가 있어요?
 อาทิตย์ที่แล้วผมหยุดงาน 1 อาทิตย์เพราะป่วย ผมต้องยื่นเอกสารอะไรบ้างครับ
4. 여: 올해 쓸 수 있는 휴가가 있어요? ปีนี้คุณมีวันลาหรือเปล่าคะ
5. 남: 이번 휴가에 고향에 가려고요?
 ปีนี้คุณมีวันลาหรือเปล่าคะ
 여: 네, 어머니가 몸이 안 좋으셔서 다녀와야 할 것 같아요.
 ใช่ค่ะ คิดว่าต้องกลับเพราะว่าคุณแม่ไม่ค่อยสบายค่ะ
 남: 걱정이 많겠어요. 조심해서 다녀오세요.
 คงจะเป็นกังวลมากเลยนะคะ เดินทางปลอดภัยนะคะ

정답 1. ④ 2. ④ 3. ② 4. ④ 5. ①

확장 연습 แบบฝึกหัดเสริม

L-56

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. จงฟังบทสนทนาแล้วเลือกคำตอบที่ถูกต้อง
 여자가 고향에 가는 이유는 무엇입니까? เพราะเหตุใดผู้หญิงจึงกลับบ้านเกิด
 ① 어머니가 편찮으셔서
 ② 회사를 그만둬야 해서
 ③ 고향에서 일하기 위해서
 ④ 연차를 신청하기 위해서

확장 연습 듣기 대본 บทสนทนาแบบฝึกหัดการฟังเสริม

- 남: 리리 씨, 왜 갑자기 고향에 가는 거예요? 무슨 일 있어요? คุณลีลี ทำไมกลับบ้านกะทันหัน มีอะไรหรือครับ
 여: 네, 어머니가 좀 아프셔서 뵙고 오려고요.ค่ะ คุณแม่ไม่สบายจึงจะไปพบท่านคะ
 남: 걱정이 많겠어요. 그런데 출국하려면 준비할 게 많죠?
 คงจะกังวลมากเลยนะคะ แต่ว่าถ้าจะออกนอกประเทศต้องเตรียมตัวเยอะเลยใช่ไหมครับ
 여: 네, 오늘 연차 신청하고 가족들 선물도 좀 사려고요.
 ค่ะ วันนี้จะยื่นลาพักร้อนแล้วก็จะไปซื้อของขวัญให้ครอบครัวด้วยค่ะ

정답 1. ①



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK การอ่าน



คำถามข้อที่ 1-2 จงเลือกคำศัพท์ที่ถูกต้อง
ลองคิดทบทวนคำศัพท์ที่เรียนไปก่อนหน้านี้แล้วตอบคำถามค่ะ

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. จงเลือกข้อที่ถูกต้องที่สุดเติมลงในช่องว่าง

1. 올 여름에 회사에서 휴가를 _____ 고향에 다녀올 거예요.
ถ้าฉันได้รับวันหยุดฉันจะกลับบ้านเกิด

① 내면 ② 쓰면 ③ 받으면 ④ 신청하면

2. 가: 안색이 안 좋아요. 일찍 들어가서 쉬는 게 어때요?
คุณดูสีหน้าไม่ค่อยดีเลยกลับไปพักก่อนจะดีไหม

나: 네, _____ 먼저 들어가 보겠습니다. ครับ ผมจะเลิกงานเร็วแล้วกลับก่อนนะคะ

① 결근하고 ② 조퇴하고 ③ 신청하고 ④ 휴직하고



คำถามข้อที่ 3 และ 4 จงเลือกหัวข้อที่สอดคล้องกับบทความ คำถามข้อที่ 5
อ่านข้อความเกี่ยวกับวันหยุดแล้วตอบคำถามให้ถูกต้องค่ะ

[3~5] 다음 질문에 답하십시오 จงตอบคำถามต่อไปนี้

3. 가: 아기를 낳을 때는 얼마 동안 쉬어요? เมื่อคลอดบุตรจะลาพักได้นานเท่าไร
나: 3개월 동안 쉴 수 있도록 근로 기준법에 정해져 있어요.
ตามกฎหมายแรงงานมาตรฐานกำหนดให้สามารถลาพักได้ 3 เดือน

두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까? พวกเขาทั้งสองคนกำลังพูดคุยเกี่ยวกับเรื่องอะไร

① 무급 휴가 ② 병가 휴가 ③ 연차 휴가 ④ 출산 휴가

4. 가: 그럼 회사에 연락도 없이 출근 안 한 거예요? ถ้าอย่างนั้นเขาไม่ไปทำงานโดยไม่ติดต่อทางบริษัทหรือ
나: 그런가 봐요. น่าจะเป็นอย่างนั้น

두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까? พวกเขาทั้งสองคนกำลังพูดคุยเกี่ยวกับเรื่องอะไร

① 병가 내다 ② 휴직하다 ③ 조퇴하다 ④ 무단결근하다

5. ㉠ _____ 은 법으로 정한 날은 아니지만 회사가 휴일로 정하고 있는 날입니다. 유급으로 할 것인지 무급으로 할 것인지는 회사의 규정에 따라 다릅니다. 근로자의 날은 법정 휴일로 ㉠ _____ 에 포함되지 않습니다.

วันหยุดที่กำหนดไม่ถือว่าเป็นวันหยุดตามกฎหมาย แต่เป็นวันหยุดที่ทางบริษัทได้กำหนดไว้ จะมีการจ่ายค่าแรงหรือไม่ขึ้นอยู่กับข้อกำหนดของแต่ละบริษัท วันแรงงานนับเป็นวันหยุดตามที่กฎหมายกำหนด และไม่ได้รวมอยู่ในวันหยุดแบบวันหยุดที่กำหนดขึ้น

㉠에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오. จงเลือกข้อที่ถูกต้องเติมลงใน ㉠

① 무급 휴일 ② 연차 휴일 ③ 약정 휴일 ④ 유급 휴일



1. 이번 주 토요일부터 휴가라서 고향에 갑니다. 토요일에 _____을 해서 다음 주 금요일에 돌아오려고 합니다.

① 입학 ② 출국
③ 출장 ④ 결근

① 월급 ② 수당
③ 세금 ④ 일당

- ① 병가 신청 ② 건강 주의
- ③ 병원 방문 ④ 회사 생활

56 คุณได้วางแผนวันหยุดพักผ่อนนี้หรือยังครับ 333